

neue Gardasee Zeitung

#5 Kostenlose Ausgabe Juni 2016



KULTUR-EVENTS IN VERONA UND IN GARDONE

In wenigen Tagen ist es soweit und in Verona, aber auch in Gardone fällt der „Startschuss“ zum kulturellen Sommer 2016. Im Teatro Romano in Verona und im Vittoriale in Gardone lädt man zu Musik, Tanz und Theater. Mehr hierzu auf den Seiten 3 und 4.

GARDASEE: IDEALES REISEZIEL FÜR FAMILIEN

Der Gardasee hat viel zu bieten, und dies nicht nur den Erwachsenen. Rund um den Lago hat man sich vieles einfallen lassen, damit die Kids genauso viel Spaß haben wie Mama und Papa: Freizeit- und Abenteuerparks sind da genauso zu finden wie kindgerechte Hotels, die das Reisen mit Kindern einfacher machen. Mehr hierzu auf Seite 12.

4. CHAMBER MUSIC FESTIVAL IN MANTUA

Anfang Juni verwandelt sich Mantua, die italienische Kulturhauptstadt 2016, zur Bühne für das Festival der Kammermusik. Auf dem Programm stehen rund 180 Veranstaltungen und über 150 Musiker aus ganz Europa werden erwartet. Mehr hierzu auf Seite 15.

MEDIZINISCHER DIENST FÜR FERIENGÄSTE

Auch in diesem Sommer bietet man am Ostufer des Gardasees wieder einen medizinischen Dienst für alle Feriengäste. Mehr über das Wann und Wo erfahren Sie auf Seite 34.

GARDALAND: MIT NEUHEITEN IN DIE SAISON

Ein neues Themenhotel, die Kung Fu Panda Academy, neue Shows und ein umfangreicheres kulinarisches Angebot: dies und vieles mehr hat man sich im Gardaland für die diesjährige Sommersaison ausgedacht. Mehr hierzu auf Seite 35.

Am Lago hat die Ferienzeit begonnen



von KIRSTEN HOFER

Offiziell beginnt der Sommer zwar erst in ein paar Wochen, doch am Gardasee ist schon seit Pfingsten die Ferienzeit angebrochen. In den Gelaterien und auf den Campingplätzen, aber auch in den Hotels und entlang der Seepromenaden tummelten sich bereits die ersten Sonnenhungrigen des Jahres. Der Saisonauftakt war vielversprechend, und nun hofft man am See natürlich, dass das Wetter mitspielt und der See auch in den kommenden Wochen und Monaten zum Reiseziel vieler Urlauber wird.

Wer im Juni einige Ferientage am See eingeplant hat, den erwartet man bereits mit zahlreichen interessanten Veranstaltungen und Aktivitäten. Die Temperaturen sind in der Regel noch nicht ganz so hoch, und somit ist dies die ideale

Jahreszeit, um die verschiedensten Ausflüge zu unternehmen. Per Bike das Seegebiet und das Umland zu erkunden ist ebenso verlockend, wie einen Ausflug in das Berggebiet zu unternehmen. Viele der Ferienorte erwarten die Gäste mit interessanten Ausflugsprogrammen, in deren Mittelpunkt häufig nicht nur die wunderschöne Natur und die Traditionen des Gebiets stehen, sondern auch die kulinarischen Besonderheiten. So wird ein Spaziergang oder eine Wanderung zu einem Genussmoment für alle Sinne. Auch wer gerne am Strand faulenz und sich dem Sonnenbad und den Badefreuden hingibt, wird nicht enttäuscht, denn rund um den See sind zahlreiche schöne Strände und Buchten zu finden. Auch den Badefreuden steht nichts im Weg: aus den ersten Wasseranalysen des Jahres, die am Veroneser Ufer vorgenommen wurden, geht

hervor, dass die Wasserqualität an den Veroneser Stränden sehr gut ist (mehr hierzu im Artikel auf Sei-

te 23). Wir wünschen alle Gardasee-Fans einen tollen Start in den Sommer!



GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

+ **BOOT CARAVAN SERVICE** bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI) **+39 347 3555 718**



80 Geschäfte

Grand'Affi

SHOPPING CENTER

SONNTAG GEÖFFNET

www.grandaffi.it

WiFi f t g+

Biglietteria geticket

Mode

Lebensmittel & Getränke

Haushalt

Körperpflege

Jeder Tag ist ein "Grand'Affi Tag"

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607








Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin
des Vereins für Wahlitaliener Associazione
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische
Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen
schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Was passiert bei einem tödlichen Verkehrsunfall und es war Trunkenheit am Steuer mit im Spiel?

Natürlich hofft jeder, dass so
etwas nie passiert. Aber es
sterben immer noch zuviel Men-
schen auf den Straßen, vor allem
wegen Alkohol und Drogen.
So hat Italien die Gesetze hierzu
verschärft.

Am 25. März dieses Jahres ist
ein neues Gesetz, mit dem un-
ter anderem die neue Straftat
„omicidio stradale“ (also Stra-
ßen-Mord) eingeführt wurde, in
kraft getreten.

Nun kann bei Trunkenheit am
Steuer oder Fahren unter Drogen-
einfluss, wenn es zu einem Ver-
kehrsunfall führt und man da-
bei für den Tod von Menschen
verantwortlich ist, dies mit bis
zu 12 Jahren Freiheitsstrafe und
15 Jahre Führerscheinzug be-
straft werden.

Das Strafmaß richtet sich bei
Trunkenheit nach der Alkohol-
menge im Blut. Zum Beispiel
bei über 0,8 g/l Alkohol im Blut
zwischen 5 und 10 Jahre Frei-



heitsstrafe und bei über 1,5 g/l
zwischen 8 und 12 Jahren.

Auch besonders gefährliches
Fahren, unabhängig von Trun-
kenheit oder Drogeneinfluss,
wie z.B. extrem schnelles Fah-
ren, riskante Überholmanöver,
bei Rot über die Ampel, kann
mit zwischen 5 und 10 Jahren
bestraft werden, wenn man da-
bei einen tödlichen Unfall ver-
ursacht.

Die Strafen wurden auch für den
Fall von schweren Körperverlet-
zungen verschärft.

Wird man in diesen Fällen we-
gen Straßen- Mord oder wegen
eines Verkehrsunfalls mit Kör-
perverletzten verurteilt, ist auch
der Führerschein weg: im ersten
Fall von 10 bis 15 Jahre und im
zweiten Fall von 5 bis 10 Jahre.

Die neue Regelung ist sehr de-
tailliert, aber was wichtig ist, zu
wissen, ist dass in diesen Bereich
eine deutliche Verschärfung der
Rechtslage stattgefunden hat.

An den Pforten zum Gardasee erwartet Sie ein
45.000 qm großer Park, inmitten einer grün-
en Oase. Es ist der ideale Ort für Familien, an
dem man angenehme Tage im Zeichen der
Erholung, des Sports und des Spaßes verbrin-
gen kann. Die Kleinen erwarten wir mit dem
Baby-Pool und Hüpfburgen, die Abenteuerli-
chen mit einem Pool mit Wasserrutschen.
Den Sportlichsten stehen der halbolym-
pischer Pool und verschiedene Sportplätze für
Beach Soccer, Beach Volley, Volleyball und
Basketball zur Verfügung. Und um sich vom
Alltagsstress zu erholen gibt es die Laguna-
Erholungsarea mit Whirlpools.



PISCINE LAGUNA BABYPARK
OLIMPIC BEACH
1000 QM GRÜNFLÄCHEN MIT
HÜPFBURGEN, SPIELEN, SCHAUKELN, RUTSCHEN
UND VIEL ANIMATION. GUT EINSEHBAR, AUCH
WÄHREND MAN ISST.



NOVITÀ NEUHEIT 2016
RISTO GRILL PARK
EINTRITT FREI AB 18.30 UHR
AN ALLEN ABENDEN BIS UM 24 UHR GEÖFFNET



NINFEE DEL GARDA
VIA DEL PILANDO 7
DESENZANO DEL GARDA
TEL. 3270754999
WWW.NINFEEDELGARDA.IT
FACEBOOK/NINFEEDELGARDA



AITI
ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.

Gibt es in Italien die Erbschaftssteuer?



Ja, auch in Italien gibt es die Erbschaftssteuer. Hier ein grober Überblick. Innerhalb eines Jahres des Ablebens des Erblassers muss von den Erben eine Erbschaftsmeldung beim Finanzamt vorgelegt werden, außer die Erben sind in direkter Linie und der Wert des Erbes liegt unter 100.000 € und zum Erbe gehören keine Immobilien bzw. Immobilienansprüche. Falls eine Erbschaftserklärung nötig ist, wird

das Finanzamt die Erbschaftssteuer unter Berücksichtigung der Freibeträge errechnen. Die Erbschaftssteuer wird nur über den Teil des Erbes berechnet, der über den Freibetrag liegt. Wie hoch sind diese Freibeträge und welcher Steuersatz wird angewandt? Dies hängt vom Grad der Verwandtschaft ab. Verwandte in direkter Linie, wie Ehepartner, Eltern und Kinder haben den höchsten Freibetrag von 1.000.000

Euro. Darüberhinaus fallen 4% Erbschaftssteuer an. Bei Geschwistern sinkt der Freibetrag auf 100.000 Euro und der Steuersatz steigt auf 6%, alle anderen Erben haben keinen Anspruch auf Freibeträge und der Steuersatz liegt bei 6 oder 8% je nach Verwandtschaftsgrad. Unabhängig von den Freibeträgen müssen für geerbte Immobilien direkt von den Erben immer die Übertragungs- und Katastersteuer bezahlt werden, die sich auf ein Minimum reduzieren, wenn der Erbe die Kriterien für die Erstwohnung erfüllt. Die Erbschaftssteuer kann auch auf Raten bezahlt werden.

3. JULI: AITI SOMMERABEND IN MARCIAGA

Am Sonntag 3. Juli treffen wir uns in Marciaga im Ristorante Cà degli Ulivi zu Aperitif mit Musik und Abendessen. Mit Blick auf den Gardasee und bei Musik werden wir, Mitglieder und Freunde des Vereins, wie schon so oft wieder gemütlich zusammensitzen und plaudern und uns auf den Sommer einstimmen. Kommen auch Sie und lernen Sie uns und unsere Mitglieder kennen! Wir würden uns sehr freuen. Für weitere Informationen und Bestätigung Ihrer Teilnahme schreiben Sie an info@tedeschinitalia.com.

L I K E
cosmetici

FACTORY'S STORE & PARFUM BAR

www.likecosmetici.it

via Marconi, 24 37010 Affi (VR)
Tel.: +39 045-7049658

ÖFFNUNGSZEITEN:
Montag – Samstag: 9.00-12.30 / 15.00 – 20.00
Sonntag: geöffnet

La natura sia con te.

neue Gardasee Zeitung

NÄCHSTE AUSGABE AB 15. JUNI

DIE GARDASEE ZEITUNG IST AUCH AM FLUGHAFEN VON MÜNCHEN (LOUNGE SPAZIO ITALIA - TERMINAL 2) UND IM EINKAUFSZENTRUM FÜNF HÖFE BEI „GIOVANNA GUSTO ITALIANO“ (THEATINERSTRASSE 14) ERHÄLTlich.

AUCH ONLINE
www.gardaseezeitung.it/de



DIE GÄRTEN VON SCHLOSS TRAUTMANSDORFF

I-39012 Meran (BZ)
Via San Valentino 51 a
Tel. +39 0473 255600 (Gärten)
info@trautmansdorff.it
• 25. März - 15. Oktober:
9 - 19 Uhr (letzter Einlass: 18 Uhr)
• freitags im Juni, Juli und August 9 - 23 Uhr (letzter Einlass 22 Uhr)
• 1. November - 15. November: 9- 17 Uhr (letzter Einlass: 16 Uhr)
Berechnen Sie drei bis sechs Stunden für den Besuch der Gartenanlage. Tiere sind nicht gestattet. Kein Ruhetag!

GARTENPARK SIGURTÀ

Via Cavour 1 - 37067 Valeggio (VR)
Tel. + 39 045 6371033
• Vom 6. März bis zum 6. November täglich durchgehend geöffnet. Einlass von 9.00 bis 18 Uhr; Schließung 19.00 Uhr.
• Im März, Oktober und November Einlass bis um 17 Uhr, Schließung um 18.00 Uhr. Die Besucher werden daran erinnert, dass Tiere keinen Zutritt zum Park haben – mit Ausnahme von Blindenhunden.

BOTANISCHER GARTEN BERGHÜTTE NOVEZZINA - MONTE BALDO

Loc. Novezzina
Ferrara di Monte Baldo (VR)
Tel. +39.045.6247065
www.ortobotanicomontebaldo.org
• Im Laufe der Woche, an den Wochenenden und zu anderen Öffnungszeiten erfolgen die geführten Besichtigungen für große Gruppen nach Absprache und nach Voranmeldung.

BOTANISCHER GARTEN DER STIFTUNG ANDRÈ HELLER

Via Roma 2 - Gardone Riviera (BS)
• Von März bis Oktober täglich von 9.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.
Tel. +39 336 410877 - Fax +39 0365 22065 • info@hellergarden.com

PARK DER WASSERFÄLLE MOLINA

Via Bacilieri 1 - Molina di Fumane (VR)
Tel. +39.045.7720185
www.cascatemolina.it
Vom 1. April bis zum 30. September täglich von 9 bis 19.30 Uhr (letzter Einlass 17.30 Uhr) • vom 1. Oktober bis zum 1. November täglich von 10 bis 18 Uhr (letzter Einlass 16 Uhr) • vom 2. November bis zum 31. März nur an Sonn- und Feiertagen von 10 bis 15.30 Uhr (letzter Einlass 14 Uhr); im Laufe der Woche nur für Gruppen von mind. 20 Personen nach Voranmeldung geöffnet. Am 25. Dezember und 1. Januar geschlossen. Mit dem Buggy erreicht man nur den Zugang zum Park. Es wird zur Babytragetasche geraten.

PARK GROTTE WASSERFALL VARONE

3 Kilometer von Riva del Garda
Via Cascata, 12 - 38060 Tenno – TN
Tel: 0039 0464 521421
www.cascata-varone.com
• vom 1. Mai bis zum 31. August: täglich von 9 bis 19 Uhr
• vom 1. bis zum 30. September: täglich von 9 bis 18 Uhr
• vom 1. bis zum 31. Oktober: täglich von 9 bis 17 Uhr
• Januar, Februar, November und Dezember: von 10 bis zum 17 Uhr (sonntags, feiertage und Weihnachtzeit)



SUPERMARKET DELLA CALZATURA

MODA - QUALITÀ - CONVENIENZA

SCHUH-SUPERMARKT



DRO

38074 Dro (TN) • Strada Gardesana Occidentale, 11/A
Tel. 0464 504203 - Fax 0464 504176
Geöffnet alles Tages 9.00-19.00
(Sonntag und Feiertagen 10.00-12.00/15.00-19.00)



ARCO

38062 Arco (TN) - Shopping Center - Centro Poli
Via S. Caterina, 78 - Tel. 0464 514807
Geöffnet Zeit



RIVA DEL GARDA

38066 Riva del Garda (TN) • Viale Roma, 20
Tel. 0464 555251 • Fax 0464 560274
Geöffnet alles Tages 9.00-12.00 / 15.00-19.00
(Sonntag und Feiertagen 10.00-12.00/15.00-19.00)



ROVERETO

38068 Rovereto (TN) • Leno Center
Via Maioliche, 53 - Tel. 0464 433378
Geöffnet von Montag (Nachmittag) bis Freitag • Samstag 9.00-19.00
So. und Feiert. 10.00-12.00 / 15.00-19.00

PREDAZZO

38037 Predazzo (TN) • Via Fiamme Gialle, 57 • Tel. 0462 500145

NUOVO NEGOZIO SHOPPING ONLINE

[f](https://www.facebook.com/calzaturedro) [t](https://www.twitter.com/calzaturedro) [g+](https://www.google.com/+calzaturedro) [in](https://www.linkedin.com/company/calzaturedro) [You Tube](https://www.youtube.com/channel/UC...) info@calzaturedro.it

www.calzaturedro.it